

# 出家夢成真——介紹比丘尼近戒

## The Dream of Renouncing Household Life Comes True — A Brief Introduction of Bhikshuni Jin Jie



章白華 文  
比丘尼近安 英譯

By Bai Hua Zhang  
English translation by Bhikshuni Jin An

近戒師，台灣高雄人，家中六兄弟姊妹中排行老大。幼年時期曾跟長輩去聽經，八識田裡種下了學習佛法的因。年輕時到台北學習美髮手藝，婚後返回高雄繼續從事美髮業。年近中年，開始喜歡上佛教梵唄，而且「好像跟八十八佛特別有緣」近戒師說。

原來當初住家附近有座精舍開光，唱誦的八十八佛讓她印象深刻。後來前往高雄妙通寺參訪，恰逢晚課時間，八十八佛的梵唄聲入耳又入心。一次參加高雄分會的朝山活動，再度聽到八十八佛唱誦。

近戒師有位堂姐很早就皈依上

Dharma Master Jin Jie is a native of Gaoxiong, Taiwan. She is the eldest among the six siblings in her family. Early on in her childhood while listening to sutra lectures with the elders in her family, she planted seeds in her eighth consciousness for studying the Buddhadharma. Dharma Master Jin Jie went to Taipei to learn hairdressing at a young age, and became a hairdresser back in Gaoxiong after her marriage. In her early middle age, she started to show interest in Buddhist chants, and said: “It seems that I have a very special affinity with the Eighty-eight Buddhas Repentance.”

One time a nearby vihara held an inauguration ceremony and the monastics’ chanting of the Eighty-eight Buddhas Repentance left a very deep impression in her. Later on she visited the Wondrous Penetration Monastery in Gaoxiong and attended their Evening Recitation. Chants of the Eighty-eight Buddha’s Repentance once again deeply moved her heart. And on another occasion, during a pilgrimage trip organized by Gaoxiong branch temples, she got an opportunity to hear the Eighty-eight Buddhas Repentance once more.

A long time ago, a cousin of Dharma Master Jin Jie took refuge with the Venerable Master Hua. She had introduced some Master’s books to Dharma

人，並介紹上人的書給近戒師的弟弟看。弟弟後來1991年在萬佛聖城出家，就是恒閣師；近戒師則在同年於高雄技擊館，皈依了上人座下。

有一回，恒閣師請了一套宣公上人淺釋的《六祖法寶壇經》，建議當時尚未出家的近戒師要多看經書。《壇經》裡生動的故事、精采的講法、直指人心的佛理，經過上人深入淺出的解說，深深吸引著她，從此開啓了讀經之路。

1994年近戒師隨台灣團到法界聖城參加梁皇寶懺，並向上人祝壽。當時有人建議她到萬佛聖城修行，但次年上人示寂入涅，於是到聖城修行的心願，延到2006年才實現。2008年，受在家菩薩戒，同年剃度，2013年受具足戒。談到出家生涯，近戒師表示，出家心願經過十餘年才實現，夢想成真的感覺是「出家很好，能够攝心，不像以前心很散亂。」

目前她在澳洲金岸法界擔任廚師典座，最喜歡誦《普賢行願品》，也喜歡拜〈大悲懺〉和打坐。在上人的開示中，經常用以提醒自己的，就是這首偈頌：「真認自己錯，莫論他人非。他非即我非，同體名大悲。」

Master Jin Jie's younger brother (Dharma Master Heng Ge) who renounced the household life later at the City of Ten Thousand Buddhas in 1991. In the same year, Dharma Master Jin Jie took refuge with the Venerable Master at Gaoxiong Martial Arts Hall.

Once Dharma Master Heng Ge bought the *Six Patriarch's Dharma Jewel Platform Sutra with the Master's commentary* and suggested Dharma Master Jin Jie, (then still a laywoman), to read more Sutras. In his commentaries, the Venerable Master used plain language to elaborate vivid stories and to expound wondrous Buddhist principles. His words directly point to people's minds and Dharma Master Jin Jie has since been inspired to walk on the journey of reading Sutras.

Along with other fellow cultivators from Taiwan, Dharma Master Jin Jie went to participate in the *Emperor Liang Jeweled Repentance* ceremony at the City of Dharma Realm in 1994 and offered birthday congratulations to the Venerable Master. Then someone encouraged her to move to the City of Ten Thousand Buddhas to cultivate. But in 1995 the Venerable Master entered Nirvana, so her wish was not fulfilled until 2006 when she was finally able to start her cultivation at CTTB. Dharma Master Jin Jie received the lay Bodhisattva precepts and renounced the household life in 2008. She later received the full precepts in 2013. Speaking of the monastic life, Dharma Master Jin Jie says that after ten years her dream of leaving the home life finally came true! "Living the monastic life is really wonderful, because one can be more focused in the cultivation instead of letting one's mind wander around."

Currently Dharma Master Jin Jie is the kitchen manager of Gold Coast Dharma Realm in Australia, and her favorite practice is to recite *The Chapter of Samantabhadra Bodhisattva's Conduct and Vows*. She also likes to bow *The Great Compassion Repentance* and practice meditation. She constantly reminds herself to cultivate the Way with vigor with the Venerable Master's verse of: "Truly recognize my own faults, do not talk about others' faults; others' faults are just my own, being one with all is true compassion."



萬佛城 聖劍菩提海  
VAJRA BODHI SEA

訂閱萬佛城月刊〈金剛菩提海雜誌〉  
附上支票乙紙，抬頭：D.R.B.A.

I am enclosing a check made to D.R.B.A. for a  
subscription to VAJRA BODHI SEA for:

- 一年美金四十五元 US\$45.00 / 1 year  
 二年美金八十五元 US\$85.00 / 2 years  
 三年美金一百一十元 US\$110.00 / 3 years

歡迎投稿，稿件請寄 [vbs@drba.org](mailto:vbs@drba.org)  
 We welcome articles. Please send the articles to  
[vbs@drba.org](mailto:vbs@drba.org)

歐美地區 In America & Europe, please send to:  
 Gold Mountain Monastery  
 800 Sacramento Street, San Francisco, CA 94108  
 Tel: (415) 421-6117 Fax: (415) 788-6001

亞澳地區 In Asia & Australia, please send to:  
 Dharma Realm Guan Yin Sagely Monastery  
 161, Jalan Ampang,  
 50450 Kuala Lumpur, Malaysia  
 Tel: (03)2164-8055 Fax: (03) 2163-7118  
 Email: [vbs@drba.org](mailto:vbs@drba.org)

臺灣 In Taiwan 請寄法界佛教印經會  
 臺北市忠孝東路六段八十五號十一樓  
 電話：(02) 2786-3022 傳真：(02) 2786-2674

#### 訂閱單 Subscription Form

姓名 Name: \_\_\_\_\_

地址 Address: \_\_\_\_\_

電話 Tel. No.: \_\_\_\_\_